

| | |
|--|--|
| COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 5 JULI 2017 TOT TOEKENNING EN WIJZE VAN UITKERING VAN AANVULLENDE SOCIALE VOORDELEN EN VASTSTELLING VAN HET BEDRAG EN DE WIJZE VAN INNING VAN DE BIJDRAGEN VAN DE WERKGEVERS IN HET PARITAIR COMITE VOOR DE STEENBAKKERIJ | CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 5 JUILLET 2017 RELATIVE A L'OCTROI ET AUX MODALITES DE LIQUIDATION DES AVANTAGES SOCIAUX COMPLEMENTAIRES ET FIXANT LE MONTANT ET LES MODALITES DE PERCEPTION DES COTISATIONS DES EMPLOYEURS DANS LA COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES BRIQUES |
| HOOFDSTUK I – TOEPASSINGSGEBIED | CHAPITRE I – CHAMP D'APPLICATION |
| Artikel 1 Deze cao is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen welke ressorteren onder het paritair comité voor de Steenbakkerij. | Article 1 La présente cct s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la commission paritaire de l'Industrie des Briques. Les termes 'ouvrier', 'il', 'son, ... réfèrent aux ouvriers et ouvrières. |
| HOOFDSTUK II – AANVULLENDE SOCIALE VOORDELEN | CHAPITRE II – AVANTAGES SOCIAUX COMPLEMENTAIRES |
| Artikel 2 In uitvoering van de statuten van het Sociaal Fonds voor de Baksteenindustrie, worden volgende sociale voordelen, door bemiddeling van het Sociaal Fonds, toegekend. | Article 2 En exécution des statuts du Fonds Social pour l'Industrie Briquetière, les avantages sociaux suivants sont octroyés par l'intermédiaire du Fonds Social. |
| <i>Afdeling 1 – Sociale premie</i> <i>Afdeling 1 a) – Toekenningsmodaliteiten</i> | <i>Section 1 – Prime sociale</i> <i>Section 1 a) – Modalités d'octroi</i> |
| Artikel 3 Aan de arbeiders wordt een sociale premie toegekend. | Article 3 Une prime sociale est octroyée aux ouvriers. |
| Artikel 4 § 1. De sociale premie bedraagt voor alle arbeiders, met uitzondering van de arbeiders in SWT, 135 euro in 2017 en 2018. Zij wordt berekend door het aantal maanden en begonnen maanden inschrijving in het personeelsregister tijdens het in artikel 5, paragraaf 1 b) bepaalde dienstjaar, te vermenigvuldigen met 11,25 euro. | Article 4 § 1. La prime sociale s'élève pour tous les ouvriers à l'exception des ouvriers en RCC à 135 euros en 2017 et 2018. Elle est calculée en multipliant par 11,25 euros le nombre de mois et de mois commencés d'inscription au registre du personnel au cours de l'exercice défini à l'article 5, paragraphe 1 b). |
| De sociale premie wordt bijgevolg als volgt vastgesteld: | La prime sociale est par conséquent fixée comme suit : |
| aantal maanden sociale premie 2017 -2018 1 11,25 € 2 22,50 € 3 33,75 € 4 45,00 € | nombre de mois prime sociale 2017 - 2018 1 11,25 € 2 22,50 € 3 33,75 € 4 45,00 € |

| | | | |
|---|---------------------------|---|---------------------------|
| 5 | 56,25 € | 5 | 56,25 € |
| 6 | 67,50 € | 6 | 67,50 € |
| 7 | 78,75 € | 7 | 78,75 € |
| 8 | 90,00 € | 8 | 90,00 € |
| 9 | 101,25 € | 9 | 101,25 € |
| 10 | 112,50 € | 10 | 112,50 € |
| 11 | 123,75 € | 11 | 123,75 € |
| 12 | 135,00 € | 12 | 135,00 € |
| § 2. De sociale premie bedraagt voor de arbeiders in SWT 90 euro in 2017 en 2018. Zij wordt berekend door het aantal maanden recht tijdens het in artikel 5 bepaalde dienstjaar te vermenigvuldigen met 7,50 euro. | | § 2. La prime sociale atteint pour les ouvriers en RCC 90 euros en 2017 et 2018. Elle est calculée en multipliant par 7,50 euros le nombre de mois auquel ils ont droit au cours de l'exercice visé à l'article 5. | |
| De sociale premie wordt bijgevolg als volgt vastgesteld: | | La prime sociale est donc fixée comme suit : | |
| aantal maanden | sociale premie 2017 -2018 | nombre de mois | prime sociale 2017 - 2018 |
| 1 | 7,50 € | 1 | 7,50 € |
| 2 | 15,00 € | 2 | 15,00 € |
| 3 | 22,50 € | 3 | 22,50 € |
| 4 | 30,00 € | 4 | 30,00 € |
| 5 | 37,50 € | 5 | 37,50 € |
| 6 | 45,00 € | 6 | 45,00 € |
| 7 | 52,50 € | 7 | 52,50 € |
| 8 | 60,00 € | 8 | 60,00 € |
| 9 | 67,50 € | 9 | 67,50 € |
| 10 | 75,00 € | 10 | 75,00 € |
| 11 | 82,50 € | 11 | 82,50 € |
| 12 | 90,00 € | 12 | 90,00 € |
| Artikel 5 | | Article 5 | |
| § 1. De arbeiders hebben recht op de sociale premie indien zij beantwoorden aan de volgende voorwaarden: | | § 1. Les ouvriers ont droit à la prime sociale s'ils répondent aux conditions suivantes : | |
| a) lid zijn van één van de representatieve werknemersorganisaties; | | a) être membres d'une des organisations représentatives des travailleurs; | |
| b) tijdens het dienstjaar, dat ingaat op 1 juli van het vorig jaar en eindigt op 30 juni van het lopend jaar, ingeschreven zijn geweest in het personeelsregister van een in artikel 1 bedoelde onderneming; | | b) au cours de l'exercice, commençant le 1er juillet de l'année précédente et se terminant le 30 juin de l'année en cours, avoir été inscrits au registre du personnel d'une entreprise visée à l'article 1er; | |
| c) niet ontslagen zijn wegens dringende redenen. | | c) ne pas avoir été licenciés pour motifs graves. | |
| Voldoen eveneens aan de voorwaarden vastgesteld in § 1. b), de arbeiders: | | Répondent également aux conditions fixées au § 1. b), les ouvriers : | |
| 1. in SWT. Zij ontvangen voor de laatste maal de sociale premie zoals voorzien in artikel 4, §1 voor het dienstjaar tijdens hetwelk zij in SWT gaan. Zij ontvangen voor de laatste maal de | | 1. en RCC. Ils reçoivent pour la dernière fois la prime sociale comme prévu à l'article 4, § 1 pour l'exercice au cours duquel ils sont entrés en RCC. Ils reçoivent pour la dernière fois la prime sociale comme prévu à l'article 4, § 2 pour l'exercice au | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|-------------------------------|---------------|-------------------------------|---------------|-------------------------------|---------------|---------------------|---------------|--|------------|---|-------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|-------------------|---------------------|
| <p>sociale premie zoals voorzien in artikel 4, § 2 in het dienstjaar tijdens hetwelk zij op pensioen gaan. Zoals voorzien in 2e worden de arbeiders die op pensioen gaan tijdens de periode die ingaat op 1 januari en eindigt op 30 juni, eveneens beschouwd als zijnde ingeschreven in het personeelsregister tot 30 juni;</p> <p>2. in SWT die op pensioen zijn gesteld tijdens de periode die ingaat op 1 januari en eindigt op 30 juni, aangezien zij worden beschouwd als zijnde ingeschreven in het personeelsregister tot 30 juni. Zij ontvangen de sociale premie zoals voorzien in het artikel 4, §2.</p> | <p>cours duquel ils sont pensionnés. Comme prévu au 2. les ouvriers pensionnés au cours de la période commençant le 1er janvier et se terminant le 30 juin sont également considérés comme étant inscrits au registre du personnel jusqu'au 30 juin;</p> <p>2. en RCC qui sont mis à la retraite au cours de la période commençant le 1^{er} janvier et se terminant le 30 juin, étant donné qu'ils sont considérés comme inscrits au registre du personnel jusqu'au 30 juin. Ils reçoivent la prime sociale comme prévu à l'article 4, § 2.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>§ 2. De arbeiders waarvan de arbeidsovereenkomst werd geschorst wegens arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte, ongeval of arbeidsongeval en die tijdens voornoemd dienstjaar geen werkelijke arbeidsprestaties hebben geleverd, hebben recht op de sociale premie. Ze wordt berekend in verhouding tot deancienniteit welke zij hebben bereikt bij de werkgever bedoeld in artikel 1 op de laatste dag van hun tewerkstelling als volgt:</p> | <p>§ 2. Les ouvriers dont le contrat de travail a été suspendu par suite d'une incapacité de travail résultant d'une maladie, d'un accident ou d'un accident de travail et qui n'ont pas effectué des prestations effectives pendant l'exercice précédent, ont droit à la prime sociale. Celle-ci est calculée en fonction de l'ancienneté qu'ils ont atteinte au service du même employeur visé à l'article 1 le dernier jour de leur occupation et elle est fixée comme suit :</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <table border="0"> <tbody> <tr> <td>Ancienniteit</td> <td>Toekenning premie voor de volgende termijn</td> </tr> <tr> <td>Van 10 tot minder dan 15 jaar</td> <td>2 dienstjaren</td> </tr> <tr> <td>Van 15 tot minder dan 20 jaar</td> <td>3 dienstjaren</td> </tr> <tr> <td>Van 20 tot minder dan 25 jaar</td> <td>4 dienstjaren</td> </tr> <tr> <td>Van 25 jaar en meer</td> <td>5 dienstjaren</td> </tr> </tbody> </table> | Ancienniteit | Toekenning premie voor de volgende termijn | Van 10 tot minder dan 15 jaar | 2 dienstjaren | Van 15 tot minder dan 20 jaar | 3 dienstjaren | Van 20 tot minder dan 25 jaar | 4 dienstjaren | Van 25 jaar en meer | 5 dienstjaren | <table border="0"> <tbody> <tr> <td>Ancienneté</td> <td>Prime octroyée pour la période suivante</td> </tr> <tr> <td>De 10 à moins de 15 ans</td> <td>2 années de service</td> </tr> <tr> <td>De 15 à moins de 20 ans</td> <td>3 années de service</td> </tr> <tr> <td>De 20 à moins de 25 ans</td> <td>4 années de service</td> </tr> <tr> <td>De 25 ans et plus</td> <td>5 années de service</td> </tr> </tbody> </table> | Ancienneté | Prime octroyée pour la période suivante | De 10 à moins de 15 ans | 2 années de service | De 15 à moins de 20 ans | 3 années de service | De 20 à moins de 25 ans | 4 années de service | De 25 ans et plus | 5 années de service |
| Ancienniteit | Toekenning premie voor de volgende termijn | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Van 10 tot minder dan 15 jaar | 2 dienstjaren | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Van 15 tot minder dan 20 jaar | 3 dienstjaren | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Van 20 tot minder dan 25 jaar | 4 dienstjaren | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Van 25 jaar en meer | 5 dienstjaren | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ancienneté | Prime octroyée pour la période suivante | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| De 10 à moins de 15 ans | 2 années de service | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| De 15 à moins de 20 ans | 3 années de service | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| De 20 à moins de 25 ans | 4 années de service | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| De 25 ans et plus | 5 années de service | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>De voorwaarden voorzien in paragraaf 1. a) en b) zijn van toepassing op de gevallen voorzien in onderhavige paragraaf 2.</p> | <p>Les conditions prévues au paragraphe 1. a) et b) sont applicables aux cas prévus dans le paragraphe 2 en question.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Artikel 6 De begonnen maand waarvan sprake in artikel 4, wordt als volgt bepaald: de arbeiders die voor de 16^{de} van de maand in dienst zijn getreden en de arbeiders die na de 15^{de} van de maand uit dienst zijn getreden, worden beschouwd als hebbende een maand inschrijving in het personeelsregister.</p> | <p>Article 6 Le mois commencé dont question à l'article 4, est déterminé comme suit : les ouvriers qui sont entrés en service avant le 16 du mois et les ouvriers qui ont quitté le service après le 15 du mois sont considérés comme ayant un mois d'inscription au registre du personnel.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Afdeling 1 b) – Uitkeringsmodaliteiten</p> | <p>Section 1 b) – Modalités de liquidation</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Artikel 7</p> | <p>Article 7 § 1. Le Fonds Social envoie à tous les employeurs visés à l'article 1 une 'première liste', en deux exemplaires,</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|--|--|
| <p>§ 1. Het Sociaal Fonds zendt aan alle werkgevers bedoeld in artikel 1 een 'eerste lijst', in tweevoud, waarop reeds de namen, adressen, geboortedatum, bankrékeningnummer en riksregisternummer voorkomen van de arbeiders die voorkwamen op de lijsten van het vorig jaar.</p> | <p>sur laquelle figurent déjà les noms, les adresses, la date de naissance, le numéro de compte en banque et le numéro de registre national des ouvriers mentionnés dans les listes de l'année précédente.</p> |
| <p>De werkgever zal op deze lijst:</p> | <p>L'employeur est tenu de faire ce qui suit :</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - de nodige wijzigingen aanbrengen aan alle vermelde gegevens; - de arbeiders schrappen die geen recht meer hebben op sociale premie; - de namen en gegevens bijvoegen van de arbeiders die in dienst zijn gekomen tijdens het dienstjaar en die bijgevolg tijdens de gehele periode of een gedeelte ervan ingeschreven waren in het personeelsregister; - voor alle arbeiders het aantal maanden opgeven zoals bepaald in de artikelen 4, 5 en 6 van onderhavige overeenkomst. | <ul style="list-style-type: none"> - d'apporter les modifications nécessaires à toutes les données mentionnées; - de supprimer les ouvriers n'ayant plus droit à la prime sociale; - d'ajouter les noms et les données des ouvriers qui sont entrés en service au cours de l'exercice et qui, en conséquence, étaient inscrits au registre du personnel pendant toute la période ou une partie de celle-ci; - d'indiquer pour tous les ouvriers le nombre de mois, comme prévu aux articles 4, 5 et 6 de la présente convention; |
| <p>Eén exemplaar van de aldus verbeterde en aangevulde lijst wordt teruggezonden aan het secretariaat van het Sociaal Fonds, vóór de datum, vermeld op de lijst. Het tweede exemplaar blijft in het bezit van de werkgever.</p> | <p>Un exemplaire de la liste ainsi corrigée et complétée est renvoyé au secrétariat du Fonds Social avant la date mentionnée sur la liste. Le deuxième exemplaire reste en possession de l'employeur.</p> |
| <p>§ 2. Na de verwerking van deze gegevens zendt het Sociaal Fonds aan alle werkgevers een definitieve lijst in tweevoud, met vermelding per arbeider van het brutobedrag van de verschuldigde bijdrage aan het Sociaal Fonds zoals vastgesteld in artikel 18, het nettobedrag van de sociale premie waarop de arbeider recht heeft, en ten slotte het bedrag van de verhoging van de netto-bijdrage.</p> | <p>§ 2. Après l'enregistrement de ces données, le Fonds Social transmet à tous les employeurs une liste définitive en double exemplaire, en mentionnant par ouvrier le montant brut de la cotisation due au Fonds Social, telle qu'elle est fixée à l'article 18, le montant net de la prime sociale auquel les ouvriers ont droit, et enfin le montant de l'augmentation de la cotisation nette.</p> |
| <p>Onderaan deze lijst worden de totalen gemaakt van deze bedragen.</p> | <p>En bas de cette liste, les totaux de ces montants sont établis.</p> |
| <p>§ 3. Het Sociaal Fonds zendt, in bijlage aan deze definitieve lijsten, de voorgedrukte kaarten van rechthebbende. Deze kaarten van rechthebbende worden door de werkgever onmiddellijk na ontvangst aan de arbeiders overhandigd.</p> | <p>§ 3. Le Fonds Social envoie, en annexe à ces listes définitives, les cartes d'ayant droit préalablement remplies. Ces cartes d'ayant droit sont remises aux ouvriers par l'employeur immédiatement après réception.</p> |
| <p>Artikel 8</p> | <p>Article 8</p> |
| <p>De arbeiders bieden hun kaart in dubbel exemplaar aan aan één van de representatieve werknemersorganisaties, om te worden afgestempeld overeenkomstig de onderrichtingen welke hen door deze organisaties worden gegeven.</p> | <p>Les ouvriers présentent leur carte en double exemplaire afin qu'elle soit estampillée par l'une des organisations de travailleurs conformément aux instructions qui leur sont données par ces organisations.</p> <p>Les cartes d'ayant droit estampillées sont,</p> |

| | |
|---|--|
| <p>De afgestempelde kaarten van rechthebbende worden onmiddellijk na afstempeling door bedoelde werknehmersorganisaties aan het Sociaal Fonds gezonden. Het dubbel van deze kaarten blijft in het bezit van voormalde werknehmersorganisaties.</p> | <p>immédiatement après leur estampillage, envoyées au Fonds Social par les organisations de travailleurs visées. Le double de ces cartes reste en possession desdites organisations de travailleurs.</p> |
| <p>Artikel 9 De werknehmersorganisatie gaat over tot betaling van de sociale premie aan de arbeiders.</p> | <p>Article 9 Les organisations des travailleurs procèdent au paiement de la prime sociale aux ouvriers.</p> |
| <p>Afdeling 2 – Afscheidspremie</p> | <p>Section 2 – Prime de départ</p> |
| <p>Artikel 10 Aan de arbeiders bedoeld in artikel 1 wordt een eenmalige afscheidspremie toegekend ten laste van het Sociaal Fonds.</p> | <p>Article 10 Il est octroyé aux ouvriers visés à l'article 1 une prime de départ unique à charge du Fonds Social.</p> |
| <p>Afdeling 2 a) – Bedrag van de afscheidspremie</p> | <p>Section 2 a) – Montant de la prime de départ</p> |
| <p>Artikel 11 De afscheidspremie bedraagt 24,79 euro per jaar tewerkstelling in een onderneming tijdens de laatste vijfentwintig jaar voor de pensionering en op voorwaarde dat zij op het ogenblik dat zij dit recht op afscheidspremie verwerven nog actief zijn in een onderneming bedoeld in artikel 1. De afscheidspremie bedraagt aldus ten hoogste 619,75 euro.</p> | <p>Article 11 La prime de départ est acquise à raison de 24,79 euros par année d'occupation dans une entreprise au cours des vingt-cinq dernières années précédant la mise à la retraite et à condition qu'au moment où ils acquièrent ce droit à la prime de départ, ils soient encore actifs dans une entreprise visée à l'article 1. La prime de départ s'élève ainsi à 619,75 euros au maximum.</p> |
| <p>Voor de arbeiders die niet meer actief zijn wordt de afscheidspremie verworven op basis van 24,79 euro per jaar tewerkstelling tijdens de laatste twintig jaar voor de pensioenering. De afscheidspremie bedraagt aldus ten hoogste 495,80 euro.</p> | <p>Pour les ouvriers qui ne sont plus actifs, la prime de départ est acquise sur base de 24,79 euros par année d'occupation au cours des vingt dernières années précédant la mise à la retraite. La prime de départ s'élève ainsi à 495,80 euros au maximum.</p> |
| <p>Onder 'per jaar tewerkstelling' moet worden begrepen elk kalenderjaar waarin de arbeider ten minsten één dag gewerkt heeft of ten minste één dag heeft waarvoor de werkgever hem loon betaald heeft dat aanleiding geeft tot berekening van sociale zekerheidsbijdragen.</p> | <p>Par 'année d'occupation', il y a lieu de comprendre chaque année civile durant laquelle l'ouvrier a au moins travaillé une journée ou a au moins une journée pour laquelle l'employeur lui a payé un salaire donnant droit au calcul de cotisations de sécurité sociale.</p> |
| <p>Afdeling 2 b) – Toekenningsvoorwaarden</p> | <p>Section 2 b) – Conditions d'octroi</p> |
| <p>Artikel 12 Hebben recht op uitkering van de afscheidspremie, de arbeiders die: a) op pensioen, of in SWT gaan;</p> | <p>Article 12 Ont droit à la liquidation de la prime de départ, les ouvriers qui: a) sont mis à la retraite ou sont entrés en RCC; b) prouvent que l'entreprise ressortit à la commission paritaire de l'Industrie des Briques;</p> |

- b) aantonen dat de onderneming ressorteert onder het paritaire comité voor de Steenbakkerij.

Artikel 13

Worden gelijkgesteld met rechthebbenden op de uitkering van de afscheidspremie:

1. de arbeiders die, in afwijking van artikel 12, b), op het ogenblik van de pensionering volledig uitkeringsgerechtigd werkloze zijn, ingevolge een beslissing getroffen door een werkgever van een onderneming bedoeld in artikel 1;
2. de arbeiders die, in afwijking van artikel 12, b), op het ogenblik van de pensionering arbeidsongeschikt zijn, hetzij ingevolge ziekte of ongeval, hetzij ingevolge arbeidsongeval en laatst waren tewerkgesteld in een onderneming bedoeld in artikel 1;
3. de arbeiders die op het ogenblik van de pensionering niet zijn tewerkgesteld in een onderneming bedoeld in artikel 1, omdat hun arbeidsovereenkomst in zulke onderneming werd verbroken, hetzij door de werkgever om andere dan dringende redenen welke de onmiddellijke verbreking van de arbeidsovereenkomst rechtvaardigen, hetzij door de arbeider zelf in een periode van tijdelijke schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens economische oorzaken of wegens weersomstandigheden, hetzij omdat de arbeidsovereenkomst ingevolge overmacht een einde nam.
Deze afwijking is slechts van toepassing voor zover de aanspraak makende arbeiders bewijzen vijftien jaar te hebben gewerkt in een onderneming bedoeld in artikel 1 tijdens de laatste twintig jaar voor de pensionering.
Indien de arbeiders een afscheidspremie genieten in de sector waar zij laatst werden tewerkgesteld voor het ogenblik van de pensionering, wordt het bedrag van de toe te kennen afscheidspremie beperkt tot het maximumbedrag voorzien door deze cao, verminderd met het bedrag van de sector waar de betrokkenen laatst werd tewerkgesteld.
4. De samenwonende echtgenote of echtgenoot van de rechthebbende die overleden is in

de

Article 13

Sont assimilés aux ayants droit à la liquidation de la prime de départ :

1. les ouvriers qui, par dérogation à l'article 12, b), sont chômeurs complets indemnisés au moment de leur mise à la retraite, à la suite d'une décision prise par un employeur d'une entreprise visée à l'article 1;
2. les ouvriers qui, par dérogation à l'article 12, b), sont en incapacité de travail au moment de leur mise à la retraite, soit par suite d'une maladie ou d'un accident, soit par suite d'un accident de travail, et qui étaient occupés en dernier lieu dans une entreprise visée à l'article 1;
3. les ouvriers qui, au moment de leur mise à la retraite, ne sont pas occupés dans une entreprise visée à l'article 1, parce que leur contrat de travail dans cette entreprise avait été rompu, soit par l'employeur, pour des motifs autres que des motifs graves qui justifient la rupture immédiate du contrat de travail, soit par les ouvriers eux-mêmes pendant une période de suspension temporaire du contrat de travail résultant de causes économiques ou d'intempéries, ou parce que le contrat de travail prenait fin pour cause de force majeure.
Cette dérogation ne s'applique que pour autant que les ouvriers qui font valoir leur droit prouvent une occupation de quinze années dans une entreprise visée à l'article 1 pendant les vingt dernières années précédant leur mise à la retraite.
Si les ouvriers bénéficient d'une prime de départ dans le secteur où ils étaient occupés en dernier lieu avant le moment de leur mise à la retraite, le montant de la prime de départ à octroyer est toutefois limité au montant maximum prévu par la présente cct, diminué du montant octroyé dans le secteur où l'intéressé était occupé en dernier lieu.
4. L'épouse ou l'époux habitant sous le même toit que l'ayant droit qui est décédé au service d'une entreprise visée à l'article 1, après avoir atteint l'âge de 55 ans, pour autant que l'ayant

| | |
|---|--|
| <p>dienst van een onderneming bedoeld in artikel 1 en na de leeftijd van 55 jaar te hebben bereikt, voor zover de overleden hechthebbende ten minste tien jaar dienst telt in de onderneming.</p> | <p>droit décédé compte au moins dix années de service dans l'entreprise.</p> |
| <p>Afdeling 2 c) – Uitkeringsmodaliteiten</p> | <p>Section 2 c) – Modalités d'exécution</p> |
| <p>Artikel 14</p> | <p>Article 14</p> |
| <p>De aanvraag tot uitkering van de in artikel 10 bedoelde afscheidspremie aan de arbeiders bedoeld in de artikelen 12 en 13, wordt ingediend door één van de representatieve werknehmersorganisaties, bij het Sociaal Fonds op een daartoe bestemd formulier.</p> | <p>La demande de liquidation de la prime de départ visée à l'article 10 aux ouvriers visés aux articles 12 et 13 est introduite par l'une des organisations représentatives des travailleurs auprès du Fonds Social sur un formulaire destiné à cette fin.</p> |
| <p>De aanvraag geschiedt op het ogenblik van de pensionering of het SWT.</p> | <p>La demande est introduite au moment de la pension ou du RCC.</p> |
| <p>Voor de toepassing van artikel 13, 4. geschiedt de aanvraag bij het overlijden van de rechthebbende.</p> | <p>Pour l'application de l'article 13, 4., la demande est introduite en cas de décès de l'ayant droit.</p> |
| <p>De aanvragen welke niet worden ingediend binnen de periode van één jaar volgend op de pensionering, het SWT of het overlijden zijn niet meer ontvankelijk.</p> | <p>Les demandes qui ne sont pas introduites dans une période d'un an suivant la pension, le RCC ou la date du décès ne sont plus recevables.</p> |
| <p>Artikel 15</p> | <p>Article 15</p> |
| <p>De uitbetaling van de afscheidspremie geschiedt ten laste van het Sociaal Fonds, binnen de drie maanden na het indienen van de aanvraag.</p> | <p>Le paiement de la prime de départ est effectué à charge du Fonds Social dans les trois mois suivant l'introduction de la demande.</p> |
| <p>Artikel 16</p> | <p>Article 16</p> |
| <p>Alle bijzondere gevallen welke voortspruiten uit de toepassing van deze afdeling worden aan de Raad van bestuur van het Sociaal Fonds voorgelegd.</p> | <p>Tous les cas particuliers découlant de l'application de la présente section sont soumis au Conseil d'administration du Fonds Social.</p> |
| <p>HOOFDSTUK III – INNING VAN DE BIJDRAGEN</p> | <p>CHAPITRE III – PERCEPTION DES COTISATIONS</p> |
| <p>Artikel 17</p> | <p>Article 17</p> |
| <p>In uitvoering van de bepalingen van onderhavige cao, worden het bedrag en de wijze van inning van de bijdragen van de werkgevers, voor de uitkering van aanvullende sociale voordelen door bemiddeling van het Sociaal Fonds voor de dienstjaren 2017 en 2018 als volgt vastgesteld.</p> | <p>En exécution des dispositions de la présente cct, le montant et le mode de perception des cotisations patronales pour la liquidation d'avantages sociaux complémentaires par l'intermédiaire du Fonds Social pour les exercices 2017 et 2018 sont fixés comme suit.</p> |
| <p>Afdeling 1 – Sociale premie</p> | <p>Section I – Prime sociale</p> |
| <p>Artikel 18</p> | <p>Article 18</p> |
| <p>§ 1. De werkgeversbijdrage aan het Sociaal Fonds wordt, wat betreft de sociale premie voor de jaren</p> | <p>§ 1. La cotisation patronale au Fonds Social est fixée, en ce qui concerne la prime sociale pour les années 2017 et 2018, à 135,00 euros au maximum par ouvrier inscrit au registre du personnel.</p> |

2017 en 2018 vastgesteld op maximum 135,00 euro per arbeider ingeschreven in het personeelsregister.

Voor de arbeiders in SWT wordt de bijdrage vanaf het dienstjaar dat volgt op datgene tijdens hetwelk zij in SWT zijn gegaan vastgesteld op maximum 90,00 euro voor de jaren 2017 en 2018.

Deze bijdrage wordt verhoogd met 4,96 euro per arbeider.

Ingeval de arbeiders niet gedurende de gehele periode van het dienstjaar ingeschreven zijn geweest in het personeelsregister, wordt de bijdrage voor de sociale premie, voor de betrokken arbeider met uitzondering van de arbeiders in SWT, berekend door het aantal maanden of begonnen maanden inschrijving in het personeelsregister tijdens het dienstjaar te vermenigvuldigen met 11,25 euro per arbeider in 2017 en 2018.

In toepassing hiervan is de afgeronde bijdrage voor de sociale premie als volgt vastgesteld:

| Aantal maanden | Bijdrage 2017 en 2018 |
|----------------|------------------------------------|
| 1 | $11,25 + 4,96 = 16,21 \text{ €}$ |
| 2 | $22,50 + 4,96 = 27,46 \text{ €}$ |
| 3 | $33,75 + 4,96 = 38,71 \text{ €}$ |
| 4 | $45,00 + 4,96 = 49,96 \text{ €}$ |
| 5 | $56,25 + 4,96 = 61,21 \text{ €}$ |
| 6 | $67,50 + 4,96 = 72,46 \text{ €}$ |
| 7 | $78,75 + 4,96 = 83,71 \text{ €}$ |
| 8 | $90,00 + 4,96 = 94,96 \text{ €}$ |
| 9 | $101,25 + 4,96 = 106,21 \text{ €}$ |
| 10 | $112,50 + 4,96 = 117,46 \text{ €}$ |
| 11 | $123,75 + 4,96 = 128,71 \text{ €}$ |
| 12 | $135,00 + 4,96 = 139,96 \text{ €}$ |

Voor de arbeiders in SWT waaraan de sociale premie wordt toegekend zoals voorzien in artikel 4, §2. wordt de sociale premie voor de betrokken arbeider in SWT berekend door het aantal maanden recht tijdens het dienstjaar te vermenigvuldigen met 7,50 euro in 2017 en 2018.

In toepassing hiervan is de afgeronde bijdrage voor

Pour les ouvriers en RCC, la cotisation est fixée à maximum 90,00 euros pour les années 2017 et 2018 à partir de l'exercice qui suit celui au cours duquel ils sont entrés en RCC.

Cette cotisation est augmentée de 4,96 euros par ouvrier.

Si les ouvriers n'ont pas été inscrits au registre du personnel pendant toute la durée de l'exercice, la cotisation pour la prime sociale de l'ouvrier concerné, à l'exception des ouvriers en RCC, est calculée en multipliant par 11,25 euros par ouvrier en 2017 et 2018 le nombre de mois ou de mois d'inscription commencés au registre du personnel pendant l'exercice.

En application du présent article, la cotisation arrondie pour la prime sociale est fixée comme suit :

| Nombre de mois | Cotisation 2017 et 2018 |
|----------------|------------------------------------|
| 1 | $11,25 + 4,96 = 16,21 \text{ €}$ |
| 2 | $22,50 + 4,96 = 27,46 \text{ €}$ |
| 3 | $33,75 + 4,96 = 38,71 \text{ €}$ |
| 4 | $45,00 + 4,96 = 49,96 \text{ €}$ |
| 5 | $56,25 + 4,96 = 61,21 \text{ €}$ |
| 6 | $67,50 + 4,96 = 72,46 \text{ €}$ |
| 7 | $78,75 + 4,96 = 83,71 \text{ €}$ |
| 8 | $90,00 + 4,96 = 94,96 \text{ €}$ |
| 9 | $101,25 + 4,96 = 106,21 \text{ €}$ |
| 10 | $112,50 + 4,96 = 117,46 \text{ €}$ |
| 11 | $123,75 + 4,96 = 128,71 \text{ €}$ |
| 12 | $135,00 + 4,96 = 139,96 \text{ €}$ |

Pour les ouvriers en RCC auxquels la prime sociale est octroyée comme prévu à l'article 4, §2., la prime sociale est calculée pour l'ouvrier en RCC concerné en multipliant par 7,50 euros en 2017 et 2018 le nombre de mois auquel il a droit au cours de l'exercice.

En application de ce qui précède, la cotisation arrondie pour la prime sociale des ouvriers en RCC est fixée comme suit :

de sociale premie van de arbeider in SWT als volgt vastgesteld:

| Aantal maanden | Bijdrage 2017 en 2018 |
|----------------|----------------------------------|
| 1 | $7,50 + 4,96 = 12,46 \text{ €}$ |
| 2 | $15,00 + 4,96 = 19,96 \text{ €}$ |
| 3 | $22,50 + 4,96 = 27,46 \text{ €}$ |
| 4 | $30,00 + 4,96 = 34,96 \text{ €}$ |
| 5 | $37,50 + 4,96 = 42,46 \text{ €}$ |
| 6 | $45,00 + 4,96 = 49,96 \text{ €}$ |
| 7 | $52,50 + 4,96 = 57,46 \text{ €}$ |
| 8 | $60,00 + 4,96 = 64,96 \text{ €}$ |
| 9 | $67,50 + 4,96 = 72,46 \text{ €}$ |
| 10 | $75,00 + 4,96 = 79,96 \text{ €}$ |
| 11 | $82,50 + 4,96 = 87,46 \text{ €}$ |
| 12 | $90,00 + 4,96 = 94,96 \text{ €}$ |

§ 2. De bijdrage voor de sociale premie ten gunste van arbeiders bedoeld in artikel 5, § 2 is niet verschuldigd indien de arbeidsovereenkomst sinds meer dan twee jaar is geschorst wegens arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte, ongeval of arbeidsongeval en indien een bijdrage werd gestort tijdens elk van de eerste twee jaren volgend op het dienstjaar in de loop waarvan genoemde arbeidsongeschiktheid is ontstaan.

Artikel 19

De storting van de bijdrage voor de sociale premie heeft plaats op 30 september, zijnde telkens uiterlijk een maand na de ontvangst van de formulieren bedoeld in artikel 7, § 2 die aan de genoemde ondernemingen worden toegezonden door het Sociaal Fonds.

Uiterlijk één maand na ontvangst van de definitieve lijst dient de werkgever één exemplaar van deze lijst aan het Sociaal Fonds terug te zenden.

De werkgever behoudt één exemplaar als boekhoudkundig document tot staving van zijn betaling.

De werkgever stort op de bankrekening van het Sociaal Fonds het totaal bedrag van de verschuldigde bijdrage vermeld op de definitieve

| NOMBRE DE MOIS | COTISATION 2017 ET 2018 |
|----------------|----------------------------------|
| 1 | $7,50 + 4,96 = 12,46 \text{ €}$ |
| 2 | $15,00 + 4,96 = 19,96 \text{ €}$ |
| 3 | $22,50 + 4,96 = 27,46 \text{ €}$ |
| 4 | $30,00 + 4,96 = 34,96 \text{ €}$ |
| 5 | $37,50 + 4,96 = 42,46 \text{ €}$ |
| 6 | $45,00 + 4,96 = 49,96 \text{ €}$ |
| 7 | $52,50 + 4,96 = 57,46 \text{ €}$ |
| 8 | $60,00 + 4,96 = 64,96 \text{ €}$ |
| 9 | $67,50 + 4,96 = 72,46 \text{ €}$ |
| 10 | $75,00 + 4,96 = 79,96 \text{ €}$ |
| 11 | $82,50 + 4,96 = 87,46 \text{ €}$ |
| 12 | $90,00 + 4,96 = 94,96 \text{ €}$ |

§ 2. La cotisation pour la prime sociale en faveur des ouvriers visés à l'article 5, § 2 n'est pas due si le contrat de travail est suspendu depuis plus de deux ans par suite d'une incapacité de travail résultant d'une maladie, d'un accident ou d'un accident du travail et si une cotisation a été versée pendant chacune des deux premières années suivant l'exercice au cours duquel ladite incapacité de travail est survenue.

Article 19

Le versement de la cotisation pour la prime sociale a lieu le 30 septembre, soit chaque fois au plus tard un mois suivant la réception des formulaires visés à l'article 7, § 2 que le Fonds Social envoie aux entreprises visées.

Au plus tard un mois après la réception de la liste définitive, l'employeur est tenu de renvoyer un exemplaire de cette liste au Fonds Social.

L'employeur garde un exemplaire à titre de document comptable justifiant le paiement.

L'employeur verse au compte en banque du Fonds Social le montant total de la cotisation due qui figure sur la liste définitive dans la colonne 'montant de la cotisation due'.

Section 2 – Prime de départ

| | |
|---|---|
| <p>lijst in de kolom 'bedrag der verschuldigde bijdrage'.</p> | <p>Article 20</p> <p>Les charges financières de la prime de départ visée à l'article 10 sont supportées par le Fonds Social, qui perçoit des cotisations à cet effet, dont le montant et les modalités de perception sont fixés chaque année par décision du Conseil d'administration du Fonds Social, par ouvrier en service dans les entreprises visées l'article 1 et selon les modalités prévues pour la détermination du montant de la prime sociale.</p> |
| <p>Afdeling 2 – Afscheidspremie</p> | |
| <p>Artikel 20</p> <p>De financiële lasten van de bij artikel 10 bedoelde afscheidspremie worden gedragen door het Sociaal Fonds, dat hiervoor bijdragen int, waarvan het bedrag en de inningsmodaliteiten ieder jaar worden vastgesteld bij beslissing van de Raad van bestuur van het Sociaal Fonds, per arbeider in dienst van de ondernemingen bedoeld in artikel 1 en volgens de modaliteiten welke zijn voorzien voor het vaststellen van het bedrag van de sociale premie.</p> | |
| <p>Afdeling 3 – Sectoraal conventioneel SWT</p> | |
| <p>Artikel 21</p> <p>§ 1. De bijdrage van de werkgevers aan het Sociaal Fonds voor de Baksteenindustrie, voor de jaren 2017 en 2018 wordt als volgt vastgesteld:</p> | <p>3,50 euros, multipliés par le nombre de jours indemnisés augmenté du nombre de jours de chômage pour raisons économiques totalisés dans l'entreprise pendant les périodes s'étendant respectivement :</p> <ul style="list-style-type: none"> - du 1er octobre 2016 au 30 septembre 2017, - du 1er octobre 2017 au 30 septembre 2018, <p>avec un maximum de 787,50 euros par ouvrier et un minimum de 393,75 euros par ouvrier.</p> |
| <p>3,50 euro vermenigvuldigd met het aantal vergoede dagen verhoogd met het aantal dagen werkloosheid om economische redenen dat in de ondernemingen werd getotaliseerd gedurende de periode, respectievelijk:</p> <ul style="list-style-type: none"> - van 1 oktober 2016 tot 30 september 2017; - van 1 oktober 2017 tot 30 september 2018; <p>met een maximum van 787,50 euro per arbeider en een minimum van 393,75 euro per arbeider.</p> | <p>§ 2. La cotisation mentionnée au paragraphe 1 doit être versée au Fonds Social avant le 31 octobre des années mentionnées au paragraphe 1.</p> <p>§ 3. Un acompte égal à la moitié de la cotisation totale de l'année précédente doit être versé pour le 30 juin des années mentionnées au paragraphe 1.</p> |
| <p>§ 2. De in paragraaf 1 vermelde bijdrage dient aan het Sociaal Fonds te worden gestort voor 31 oktober van de in paragraaf 1 vermelde jaren.</p> <p>§ 3. Een voorschot gelijk aan de helft van de totale bijdrage van het vorig jaar dient te worden gestort voor 30 juni van de in paragraaf 1 vermelde jaren.</p> | <p>CHAPITRE IV – DUREE DE VALIDITE</p> |
| <p>HOOFDSTUK IV – GELDIGHEIDSDUUR</p> | |
| <p>Artikel 22</p> <p>Deze cao is gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 01.01.2017 en houdt op van kracht te zijn op 31.12.2018, met uitzondering van de artikelen betreffende de afscheidspremie die voor onbepaalde tijd worden afgesloten.</p> | <p>Article 22</p> <p>La présente cct est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur 01.01.2017 et prend fin le 31.12.2018, à l'exception des articles concernant la prime de départ, qui sont conclus pour une durée indéterminée.</p> <p>Elle sera déposée au greffe de la Direction Générale Relations Collectives de Travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par Arrêté Royal est demandée.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Zij wordt neergelegd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en" de algeméen verbindende kracht bij Koninklijk Besluit wordt gevraagd.</p> <p>Hogergenoemde artikelen betreffende de afscheidspremie kunnen worden opgezegd door één van de partijen mits een opzeggingstermijn van één jaar te rekenen vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op de betekening van de opzegging.</p> <p>Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de Voorzitter van het paritair comité voor de Steenbakkerij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend.</p> | <p>Les articles ci-dessus concernant la prime de départ peuvent être dénoncés par l'une des parties moyennant un préavis d'un an à compter du 1er janvier de l'année suivant la notification de la dénonciation.</p> <p>Cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée adressée au Président de la commission paritaire de l'Industrie des Briques et à chacune des parties signataires.</p> |
|--|--|